LESSON—15th

15.1 VOCABULARY

- **Chahedal**: to blow
- **Chalag**: to go
- **Milar**: to function
- **Shan rang**: way dignity manner
- **Sabaq wosai**: to study
- **Sam**: straight well
- **Khasha**: to teach
- **Khashay**: is the root

Root
Best of all

4. **Zuh waraarab kar nah kawam**
(a) Lah tolo nah kokhyar
(b) Lah ta nah losy
(c) Lah ma nah kashar
(d) Lah tolo nah mashar
I do not work with him
cleverest of all
Bigger than you
younger than me
eldest of all

15.2 CONVERSATION

I want to go to Deans hotel first
I know it very well it is the best hotel in Peshawar
Sir in peshawar taxi operates by metre.

15.3 PRACTICE DRILL

Verbatim drill

1. Zuh awwal khur lah tial ghairAam
(a) Zuh sakh kahRe akhital ghaARam
(b) Zuh diltao oodaal ghuARam
(c) Zuh angrezi izdaah ghaARam
(d) Zuh nin jamay winal ghaurAam
(e) Zuh nin saw kawal ghuARam

2. Zuh haghah khur pejan
(a) Zuh pah Pakhto sam nah pohegaman
(b) Zuh ord seewatstalay nah sham
(c) Zuh warlah las rupai waraz
warakawalay nah sham
(d) Zuh sakh sadeed Kawalay nasham

3. Haghah may der khukh day

Note 1: Adjectives ending uh or a-u do not change for any thing

M. S. | M. P. | F. S. | F. P.
---|---|---|---
Khuh | Khuh | Khuh | Khuh
Skhah | .. | .. | ..
Skhah | .. | .. | ..

Note 2: Comparative degree in pushto is formed by using Lab—nah with the thing compared . . . as

Da kusase lab kusase nah koosame this
Ha me koosame this chair is better than that chair

Note 3: Suggestive degree in pushto is formed by using lah tolo nah before the adjective as—

Dilah da wanaah lah tolo nah uchahah dah

This tree is the tallest of all

15.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

- **da da This da day of this**
- **da day of this**
- **waay is the root**
- **waay is the root**
- **conecting word that**
- **Haghah lah or warrah**
- **lah to (is chiefly used)**
- **lah to (is used with the verb to go and to give)**

15.5 Grammar notes

5.6 GRAMMAR DRILL

1. **da haghah-si sakh die**
- skha mowah malh khurah
- skhah sabz malh rawaRah
- da meh haghah mez malh khurah day
- da tor lah tolo nah uchat day
LESSON—16th

16.1 VOCABULARY

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Arabic</th>
<th>Punjabi</th>
<th>Urdu</th>
<th>Hindi</th>
<th>Sindhi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I came</td>
<td>زاہد راغبی</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
</tr>
<tr>
<td>Thou came</td>
<td>تاڑھٹی راغبی</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
</tr>
<tr>
<td>We came</td>
<td>مناڑھٹی راغبی</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
<td>Came</td>
</tr>
<tr>
<td>2. jina-i luh halak nah hokhya rash dha.</td>
<td>جین ای لہ حیرت نہ ہوکھرا راش دھا</td>
<td>جین ای لہ حیرت نہ ہوکھرا راش دھا</td>
<td>جین ای لہ حیرت نہ ہوکھرا راش دھا</td>
<td>جین ای لہ حیرت نہ ہوکھرا راش دھا</td>
<td>جین ای لہ حیرت نہ ہوکھرا راش دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>Tolo nah muthar zoy may pah fauz</td>
<td>تولو نا مثی تیز یاں میں پہ فاؤز</td>
<td>تولو نا مثی تیز یاں میں پہ فاؤز</td>
<td>تولو نا مثی تیز یاں میں پہ فاؤز</td>
<td>تولو نا مثی تیز یاں میں پہ فاؤز</td>
<td>تولو نا مثی تیز یاں میں پہ فاؤز</td>
</tr>
<tr>
<td>Kay day</td>
<td>کے دے</td>
<td>کے دے</td>
<td>کے دے</td>
<td>کے دے</td>
<td>کے دے</td>
</tr>
<tr>
<td>Dā kamrāh rah kārā kaurā nah uchtānah dha</td>
<td>دا کماری رہ کارا کوڑا نہ آختوان دھا</td>
<td>دا کماری رہ کارا کوڑا نہ آختوان دھا</td>
<td>دا کماری رہ کارا کوڑا نہ آختوان دھا</td>
<td>دا کماری رہ کارا کوڑا نہ آختوان دھا</td>
<td>دا کماری رہ کارا کوڑا نہ آختوان دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>Chīh .. چہ ..</td>
<td>Chīh .. چہ ..</td>
<td>Chīh .. چہ ..</td>
<td>Chīh .. چہ ..</td>
<td>Chīh .. چہ ..</td>
<td>Chīh .. چہ ..</td>
</tr>
<tr>
<td>Zumāl khīyal dāy chīh</td>
<td>زمآل خیال دے چہ</td>
<td>زمآل خیال دے چہ</td>
<td>زمآل خیال دے چہ</td>
<td>زمآل خیال دے چہ</td>
<td>زمآل خیال دے چہ</td>
</tr>
<tr>
<td>Haghī hālī chīh</td>
<td>حگھی حالی چہ</td>
<td>حگھی حالی چہ</td>
<td>حگھی حالی چہ</td>
<td>حگھی حالی چہ</td>
<td>حگھی حالی چہ</td>
</tr>
<tr>
<td>REVIEW EXERCISE</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1. Dā lah tolo nah wahāb kamrāh dha</td>
<td>دا لہ تولو نا وہاب کماری دھا</td>
<td>دا لہ تولو نا وہاب کماری دھا</td>
<td>دا لہ تولو نا وہاب کماری دھا</td>
<td>دا لہ تولو نا وہاب کماری دھا</td>
<td>دا لہ تولو نا وہاب کماری دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Dā lah tolo nah landah lār dha</td>
<td>دا لہ تولو نا لنڈا مہ لار دھا</td>
<td>دا لہ تولو نا لنڈا مہ لار دھا</td>
<td>دا لہ تولو نا لنڈا مہ لار دھا</td>
<td>دا لہ تولو نا لنڈا مہ لار دھا</td>
<td>دا لہ تولو نا لنڈا مہ لار دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Urdu lah tolo nah baṇāb jahābah dha</td>
<td>اردو لہ تولو نا بانبا جہاہ دھا</td>
<td>اردو لہ تولو نا بانبا جہاہ دھا</td>
<td>اردو لہ تولو نا بانبا جہاہ دھا</td>
<td>اردو لہ تولو نا بانبا جہاہ دھا</td>
<td>اردو لہ تولو نا بانبا جہاہ دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Dā jināb lah tolo nah hokhya rash dha</td>
<td>دا جناب لہ تولو نا حیرت راش دھا</td>
<td>دا جناب لہ تولو نا حیرت راش دھا</td>
<td>دا جناب لہ تولو نا حیرت راش دھا</td>
<td>دا جناب لہ تولو نا حیرت راش دھا</td>
<td>دا جناب لہ تولو نا حیرت راش دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Dā Qaṣa lah haghī Qaṣa nah loyāh dha</td>
<td>دا قاش لہ حگھی قاش نہ لویاہ دھا</td>
<td>دا قاش لہ حگھی قاش نہ لویاہ دھا</td>
<td>دا قاش لہ حگھی قاش نہ لویاہ دھا</td>
<td>دا قاش لہ حگھی قاش نہ لویاہ دھا</td>
<td>دا قاش لہ حگھی قاش نہ لویاہ دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Yewāh hā dha haghī hum skha dha</td>
<td>یووہہ مہ دھا حگھیہ حوم شکہ دھا</td>
<td>یووہہ مہ دھا حگھیہ حوم شکہ دھا</td>
<td>یووہہ مہ دھا حگھیہ حوم شکہ دھا</td>
<td>یووہہ مہ دھا حگھیہ حوم شکہ دھا</td>
<td>یووہہ مہ دھا حگھیہ حوم شکہ دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Yawān may dāy chīh</td>
<td>یووان میں دے چہ</td>
<td>یووان میں دے چہ</td>
<td>یووان میں دے چہ</td>
<td>یووان میں دے چہ</td>
<td>یووان میں دے چہ</td>
</tr>
<tr>
<td>8. Khīyal may dāy chīh</td>
<td>خیال میں دے چہ</td>
<td>خیال میں دے چہ</td>
<td>خیال میں دے چہ</td>
<td>خیال میں دے چہ</td>
<td>خیال میں دے چہ</td>
</tr>
<tr>
<td>9. Kitaab chīh pah māz bandāy day zāmā nah dha</td>
<td>کتاب چہ پہ ماز بندی دے نہ دھا</td>
<td>کتاب چہ پہ ماز بندی دے نہ دھا</td>
<td>کتاب چہ پہ ماز بندی دے نہ دھا</td>
<td>کتاب چہ پہ ماز بندی دے نہ دھا</td>
<td>کتاب چہ پہ ماز بندی دے نہ دھا</td>
</tr>
<tr>
<td>10. saRay chīh nam y Haymād dāy zāmā dōst day</td>
<td>سرائیہہ مہ نام ی حمید دے نہ دھا دوست دھا</td>
<td>سرائیہہ مہ نام ی حمید دے نہ دھا دوست دھا</td>
<td>سرائیہہ مہ نام ی حمید دے نہ دھا دوست دھا</td>
<td>سرائیہہ مہ نام ی حمید دے نہ دھا دوست دھا</td>
<td>سرائیہہ مہ نام ی حمید دے نہ دھا دوست دھا</td>
</tr>
</tbody>
</table>

16.2 CONVERSATION

Q. tuh Pakistan lah kīsh rageray

A. siraf yau kā lāh shay day

Q. tuh pukk to shay waslay

A. hau ji lig lig

Q. ti pukhō charrah inza kaRay dha

A. Pakistan nah rahte ho meikhān

Q. tuh pah noro jah o hum pohegay

A. ash pah fārā i hum pohagam

Q. Arabī hum darzi

A. Hau ji ligah ligah rāzī

Q. tey Pakistan lah kīsh rageray

A. siraf yau kā lāh shay day

16.3 PRACTICE DRILL

Variation drill.

1. tuh Pakistan lah kīsh rageray

a. tao jīsh kīsh rageray-

b. Haghī hālī rageray

c. Mung jīsh bā purān rageray

d. Haghī hukh nah o rageray

2. Siraf yewāh waraz shaway dha

a. Siraf duwaḥ mishay shawī dī
d. tash yau kal shaway dī

d. tash duwaḥ kāl shawī dī
16.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Urdu</th>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>daru</td>
<td>دارو</td>
<td>Medicine</td>
</tr>
<tr>
<td>Jorawal</td>
<td>جورول</td>
<td>To take medicine</td>
</tr>
<tr>
<td>Kharawal</td>
<td>خرول</td>
<td>To heal</td>
</tr>
<tr>
<td>Fikar Kavwal</td>
<td>فکر کوال</td>
<td>To make, to build</td>
</tr>
<tr>
<td>Istimal kavwal</td>
<td>استعمال کوال</td>
<td>To tell,</td>
</tr>
<tr>
<td>Yashadal</td>
<td>یابدل</td>
<td>To worry</td>
</tr>
<tr>
<td>Yashadaly</td>
<td>یابدلی</td>
<td>To use</td>
</tr>
<tr>
<td>Yashawal</td>
<td>یاشوال</td>
<td>(bold)</td>
</tr>
<tr>
<td>Yashawalay</td>
<td>یاشوالی</td>
<td>To boil (trn)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

16.5 GRAMMAR NOTES

Note—1. Simple past tense—prefix ی plus infn plus past personal endings, In case of dual verb 2nd infinitive is used.

Haghah laRahul | هاحا لاحول | He went

Note—2. When the subject of the intransitive verb is 3rd person masculine singular or object of the transitive verb is 3rd person masculine singular the final ی + ای or غی — ی is chiefly dropped as one example given above.
17.1 VOCABULARY

Dil
Daula — intizar wavali
Sok
Haghi
Nawakhtah
These
Late
Waiting to wait
Some one or any one (indefinite pronoun)

17.2 CONVERSATION

Rasha — I mung layya yu
Savo intizar kwu
Mukhi ghaam pay kar si dil waliy
Hes bakh nishtalt haghi sarah las milao kaRah
Zamang Melmah Abdul Qadar khan day
Pah kha ir raghlay sta pah lido ker khushali shuwam

Please come, we
Are waiting for you
Please excuse me I was
delayed on the way.
That is alright shake
hands with them
He is, A. Qadar Khan our
guest
How do you do I was
very happy to see you
May you live in peace
than you.

17.3 PRACTICE DRILL

Variation drill
(1) Haghi mung tah isr di
(a) Mung ta isr ye
(b) Mung lagi yu obub yahawu
(c) Haghi lagi yu der fikar ay kawah
(d) Tuh chah tah isr yay
(e) Hagham mung tah send wah

(2) Chay hoRo kah
(a) Pukho izdah kaRah
(b) Gush wushawah
(c) Daru wushah
(d) Zarin psaw

17.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Lidal
Lidal
Gor
Gor
Is the root
Gor — au bula
Is to hear

Katal
Katal
Win
Win
To look at
Win — wan
to want

Likal
Lik
Lik
To write
Lik — waw
To say

Lawassal
Lawal
Lawal
To read

Note—1. Their subject is used in the agent case and the verb has its own construction it stands in the 3rd
person masculine plural in all past tenses;

Lidal
Lidal
Gor
Gor
Is the root
Gor — au bula
Is to hear

Katal
Katal
Win
Win
To look at
Win — wan
to want

Likal
Lik
Lik
To write
Lik — waw
To say

Lawassal
Lawal
Lawal
To read

Grammar drill

Ma wuwayal I said
Ma wukatal I looked at
Ma waderal I heard
Ma wugshkril I wanted
Ma wudial I saw
Ma wulikal I wrote
Ma wulwrsal I read
Ma wayal I was saying
Ma bah wayal I used to say
Ma wuwayal I said

Note—2. The following verbs are treated as semi transitive which take the subject in the agent case and the verb
is used in the 3rd person masu plural verb as:

JaRah
JoR
To cry, to weep
Khandal
Khand
To laugh
Lamal
Lamb
To bathe
Zangal
Zang
To swing
Dangal
Dang
To jump
Ghapal
Ghap
To bark
Tukal
Tuk
To spit
Tukhal
Tukheg
To cough
Substitution drill

(1) Mung diltah kar kawn We work here
(2) Come (b) Wait (c) bay (d) Live (e) help you
(3) Tuh sub pakhaway What do you cook
(4) Know (b) Study (c) drink (d) give (e) Can see
(5) Haghab intizar kawal ghara He wants to wait
(6) Stop the car (b) eat (c) Chau (d) Wash clothes study
(7) Haghab makham mifazi He comes in the evening
(8) Speaks with you (b) likes flower (c) goes in the morning (d) Teaches (e) Cooks
(9) Haghab baq sahab iluh He used to go
(10) Used to come (b) Used to write (c) Used to here (d) Used to look (e)
(11) Haghub suh wowayai What did he say
(12) Heard (b) Read (c) wrote (d) Jumped (e) Spat
(13) Haghub suh kharuswah What was he selling
(14) Why was he laughing (b) He was bathing (c) looking (d) Swinging (e) Was using

Translation drill

(1) We like living in peshawar
(2) He used to meet us in the club
(3) What did he use to say
(4) They heard
(5) She looked at him
(6) We wanted to go
(7) I liked flowers
(8) I met him
(9) Took him to the school
(10) Who brought the children from the school

NUMBESS 56 to 60

Shpag panzon 56 غیر پنجویس
Owwoh panzon 57 اوو پنجویس
Atub panzon 58 اتوب پنجویس
Yau kam shpetah 59 یو کم شپتہ
Shpetuh 60 شپتو
(2) Ma bah war sarah pah refilun khobaray
kawalay
(a) Ma bah mojar winauluh
(b) Mung bah akbar kawalayn

(c) Haghagh bah wartaah khobar rasawulah
(d) Taso bah haghghi tah tah wayal
(e) Walay de warpora khaandal

18.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY
Legal
Austral
lobghaRay
Pojedal

Supplementary

To send
A player
To understand

18.5 GRAMMAR NOTES
The proper position of "Bah" ay is just after the pronoun or the subject.
Zaz bah zarn
Majz bah wayal
Zaz bah tlay shan

Note—2. The particle day — a is used for emphasis in the present subjective tense only for the 3rd person
singular and plural as —
Haghgh tah wuwayyah cihl irR day shin
Haghgh tah wuwayyah cihl ra day shin

18.6 GRAMMAR DRILL.
Tah bah pehredalay au kah nah
Tah zama pah khobar poh shaway au kuh nah
Tah bah jame singah aghaustatay
Taso bah lobe nah kawalay suh
Ta sok bazar tah wastawulah
Ta kum kum siz khuak awaluh
Ta haghhi wupej andal'
Zuh day wupejandalam
Ta walay tapos wukaR

I used to speak to him on the telephone
I was washing the car
We used to read the news paper
She used to deliver the message
What did you use to say to them
Why did you laugh at him

(1) Ta bah sush skal
(2) Ta cha sarah mulaqat kawalay
(3) Siw with (b) Live with (c) Go with (d) Play with (e) Comé with
(7) I used to smoke a lot of cigarettes
(2) Why did you not give him some money
(3) What did you do yesterday
(8) Who brought this letter
(9) I used to deliver him the message
(10) I did not know any other language except English

(a) Read (b) Write (c) Do (d) Drink (e) ear.

18.7 COLOURS

Rangunh
Shin
Chanun
Shanah
Shanay
Sur
Sruh
Srah
Sray
Red
Spin
Spinay
White
Tor
Torah
Toray
Black
Rang Kawal
Rang kaRal
To paint
ZiaR
ZiaRah
ZiaRay
Yellow
Gulabi
Kalan
Pink
Saleti
Grey
Nuswari
Finowri
Dark brown
LESSON 19th

19.1 VOCABULARY

Zuh ragalay yam
Tuh ragalay yam
Haghah ragalay day
Haghah ragalay dah
Mung rahlahi yu
Taso rahlal yu
Haghui rahlali di
Zuh milao shaway wmn
Tuh milao shaway way
Haghah milao shawoy wuh
Haghah milao shaway wah
Mung milao shawii wii
Taso milao shawii wii
Haghai milao shawii wii
Haghah milao shaway way
da—Khizmat kawal
da—Khizmat koral
University

19.2 CONVERSATION

Assalam-o-alaikut
Wa saikum assalam
Malik saib pah kor kai shtah
Satio num
Zuh Zaki yam
Kuh Malik saib pah kor kai
wi zana
Salam wualayah aw warah
Wulayah chih Zaki sta lido
da para ragalay day
Zaki Khan pah khair singah

I have come
Thou hast come
He has come
She has come
We have come
You have come
They have come
I had met
You had met
He had met
She had met
We had met
You had met
They had met

I want to serve
University

19.3 PRACTICAL DRILL

Variation Drill

(1) Ta suh wayal

(a) Mung bah da hagui khizmat kawaluh
(b) da pulsas —i tapos walakruluh
(c) Pakay jamay ay waghustalay
(d) Ma sarah bah ay lohe wukaRelay
(e) Zuh ah pah day khabar
(f) Dostum may Lah lahore tah raghalai di
(g) Ti hpaton charah talay way
(h) Mung sta lido tah raghalai yu
(i) der kasan bah tlat
(j) Ma da skalo obah wukakkstalay
(k) Ta suh kawat ghuokhal
(l) Mung warah khabar wilegalah
(m) Haltah day suh suh wukatal
(n) Ta haitah suh wawaredal
(o) Suh day kharasawal

You are welcome how is it
that you are here
I have merelies-to come to see you
Because I did not see you
For many days
Thank you very much
In all well in your village
Yes sir opli now
Everything is alright
How are your crops
I did it rain on proper
time or not
Thank good rains were
Very Good this year farmers
are happy I hope the food
grown will be cheaper than
before
19.4 GRAMMAR NOTES
Note 1. Present perfect. Tense in Pushto is formed by using the past participle of the main verb plus present tense of the verb to be.

Zuh ninn raghalyam I have come today

Note 2. Past perfect tense. Past P of the main verb plus past tense of the verb to be.

Zuh bal parun hahlah talay wum I had gone there day before yesterday

Note 3. In case of dual verbs the second past p is used.

19.5 TRANSLATION DRILL
(1) Why did you not send him
(2) He was looking at us
(3) Did you know me
(4) I was teaching her urdu
(5) I called them at that very moment
(6) How much money did he give you
(7) She liked her husband very much
(8) What did you eat today
(9) Have you ever been to kashmir
(10) Who had been to kohat the other day.

19.5 NUMBERS
Yau shpetuh 61
Duwh shpetuh 62
Drey shpetuh 63
Salar shpetuh 64
Pianuh shpetuh 65

LESSON 20th

20.1 VOCABULARY

<table>
<thead>
<tr>
<th>From</th>
<th>To</th>
<th>After</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>ۚخ</td>
<td>ۚخ</td>
<td>Root</td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>To go</td>
<td>Z</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>P.P.P. P.P.S LaRal</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>At the time when</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>Unwell. Sick</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>Kalah chih</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>Kih chih</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>To feel sorry</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>Afsos kohal</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>Afsos kohal</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ۚخ</td>
<td>Regret</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

20.2 CONVERSATION
Naukar may nin kali lah Jalaluh

My servant went off to his village today

Walay

Why, what for

Zakah chih mor ay Najorah dah

Because his mother is sick

Parun zama tol naukaran khpal khpal kali lah LaRal

All my servants went off to their villages.

Zuh hum warpasay LaRalam

I too went after them

Zamah ayah chahat laRalam

Where did my aya go?

Haghal hum khpal kor lah laRalam

She too went to her house

Tuh hahlah khpal laRalam

When did you go their

20.3 SUPPLEMENTARY VOCABULARY
Saha Tomorrow
Bal sabah Day after tomorrow
Parun Yesterday
Bal parun Day before
Begah Last night
Bal begah Night before last
Begah la To night Lageda
To take time

da — akhah Near by in the possession of to have

20.4 GRAMMAR NOTES
Adjectives ending in a consonant do not change for their masn plural ah — a is added to the consonant to form the fem singular and i is changed into ay for P. plural as.

Khpal Khpal Khpal Khpal Khpal
M.P. M.P. M.P. M.P.
20.5 REVIEW EXERCISE

(a) Mabah chasya skalay
I used to take tea
(b) Do my work (d) Do not use to worry.
(c) Eat food (b) Clean the house (c) Wash the clothes
(d) What language are you learning

(a) What do you do (b) What do you do (d) What do you do (c) What do you drink (e) What do you eat
(b) Ta kumah jabah izdah kaway
(c) Ta kumah jabah izdah kawalay
(d) What language were you learning

(a) What work were you doing (b) What were you learning (c) What were you washing (d) What were you looking at
(b) Ta sub wukharal
(c) Drink (b) work (c) Wash (d) Read (e) Write

(a) Did you understand (b) Did he understand (c) Did she understand (d) Did they understand (M.P.) Did they understand F.P.

Do you see that tree

What were you seeing

What various things did you see.

He worries

I was worrying

He thought a lot

What are you selling

What were you selling

I sold my car

What do I say

What did I say

I always used to say this

20.6 TRANSLATION DRILL

(a) Zih qa—riyat khaichawam
We eat

(b) Wakeh der kam day
We work

(c) Somrah wakht lagi
We eat

(d) Las milatari
We eat

(e) Warsakshah somrah rapa—i di
We eat

(f) Begah charhaway
We eat

(g) Armah maqday
We eat

(h) Mung tah os tal pakar di
We eat

(i) Tor marshu malghaw rawarah
We eat

(j) Da chita—idera zaruri dha
We eat

20.7 VEGETABLES

(a) Aal

(b) Kadu

(c) Benda

(d) Mastar

(e) Tepur

(f) Mala

(1) Aal

(2) Kadu

(3) Okra

(4) peas

(5) turnip

(6) zucchini

(7) Potato

(8) Gazarah

(9) Spinage

(10) Peas

(11) Celery

(12) Carrot gazaray carrots

(13) Spinage

(14) Celery

(15) Carrot gazaray carrots
21.1 VOCABULARY

Bikul  بالكل  \[
\text{entirely, quite, absolutely, completely}
\]
Bekhi  بخش
WarkaRah  \[
\text{gave something feminine singular}
\]
Should I give (Present subjunctive)
Carlandir (dry)
Carlandir green, fresh
Red chillies
Green chillies
dear, expensive
Cheap

21.2 CONVERSATION

Tuh suh ghaRay  \[
\text{What do you want}
\]
Tuh suh tazah di  \[
\text{Are these vegetables fresh}
\]
Hau ji bikul tazah di  \[
\text{Yes sir absolutely fresh}
\]
Band gopi singah warkaway  \[
\text{How much do you charge for cabbage}
\]
Siraf dolas One ser  \[
\text{Only 12 annas a seer}
\]
Dersah garanah suh dah  \[
\text{Is it not very dear}
\]
Nah ji her zïay do las ase ser dah  \[
\text{No sir it is 12 annas a seer every where}
\]
Somrah darkaRam  \[
\text{How much should, I give you}
\]
Yau ser band gopi  \[
\text{One seer cabbage}
\]
Sah danRya aulig  \[
\text{Little green carlandir and}
\]
Ghunday shah marchaki  \[
\text{A few green chillies}
\]

21.3 PRACTICE DRILL

Variation drill
1. Tuh suh ghaRay
   (a) Somrah wakhi lagi

2. Somrah kumah sabzi wah
   (a) Somrah band gopi wah
   (b) Somrah kabâu wâ
   (c) Somrah charjgâni wî
   (d) Alagan khah wô
   (e) Somrah aysârâkal

3. Somrah sabzi aysârâkal
   (a) Not suh aysârâkal
   (b) Somrah paisay day warkâralay
   (c) Her suh day grân rakaRâ
   (d) Kum sir day arzan rakaR
   (e) Dilâh haruah grân di

21.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Chalâwal  \[
to drive \quad \text{Worâl  \{ to carry away\}
\]
Rasedal  \[
to arrive \quad \text{Worâl  \{ to deliver\}
\]
Malim Kawal  \[
\text{Malim KaRâ  \{ to find out\}
\]
Warakawal  \[
\text{Worâl  \{ to give\}
\]

21.5 GRAMMAR NOTES

ending in edal

Note: Intransitive verbs are made transitive by changing edal into awal, as
Rasedal  \[
\text{Khuvedal  \{ to go\}
\]
Ghulhol  \[
\text{Shoval  \{ to move\}
\]
Shidal  \[
\text{Toral  \{ to come\}
\]
Chalâdal  \[
\text{Pakhol  \{ to remain\}
\]

Note: Future potential is formed by using 西班 with the present potential as
Zuh kawalay sham  \[
\text{I can do it}
\]
Zuh bah kawalay sham  \[
\text{I will be able to do it}
\]
21.6 GRAMMAR DRILL

(1) Zhì dæ kæl kæwolay nam sham
(2) Zhì bah dæ kæl kæwolay nam sham
(3) Ma cïta-i raawalay nam shuwa
(4) Tì hïrk ñaïwolay shay
(5) Zhì bah rïkhi ñad kæwolay sham
(6) Mï ñarah lolah kæwolay shaway
(7) Oshì yakhyï wì mi ñiklay nam shuwa
(8) Taa ën poray ñash rïkhi wïsïlay nam shay
(9) Zhì bah lëgãh Zën saïrah borolay nam sham
(10) Mï ñahg ñahg ñësïrah ñawolay nam shuwa

Translation Drill

(1) Will he be able to speak good Pushkto
(2) What else could he do
(3) Can you deliver this message
(4) Will they be able to harm us
(5) You can not bluff me
(6) Who can come and go
(7) What can you do
(8) Will we be able to reach there on time
(9) What can I drink and eat
(10) Neither I could read it nor write it.

21.7 NUMBERS

Shëng shëpertuh 66  Yaam këm awya 69
Owsh shëpertuh 67  Awya
Ansh shëpertuh 68  Aowya
22.4 PRACTICE DRILL

Variation drill

(1) Haghah bah kalah poray osa
(2) Haghah ni sahar raghalli di
(3) Parun halaat sok talay vah
(4) Haghah bah parun raghalli wi
(5) Kuh tew pah wakht ra-o-cilay way
(6) No mung bah yau zay taliwu

22.5 GRAMMAR NOTES VOCABULARY

Note—

(1) Present perfect
(2) Past perfect
(3) Past dative
(4) Past conditional tense unrealised & realised conditions

GRAMMAR NOTES 2

Present perfect. Past P of the main verb plus present tense of the verb 'to be' as is...
Zuh talay yam ـ ـ I have gone
Past perfect. Past P plus past tense of the verb to be as is...
Zuh raghallay wum ـ ـ I had come
Past dative. Past P plus future tense of the verb 'to be' as is...
Zuh bah raghallay yam ـ ـ I might have come
Past conditional tense unrealised condition. Conditional particle Kuh ـ ـ if plus past P of the main
verb plus Way ـ ـ If I had understood or
Kuh zuh poh shawway way ـ ـ known
Past conditional tense realised condition. No ـ ـ plus past P plus past habitual tense of the verb 'to be' as is...
No zuh bah poh shawway wum ـ ـ
23.1 VOCABULARY

To bring by leading

Rawstal Rawal rawstay rawastay rawasti Rawasti

to take or to buy

Akhistal akhal akhistay akhisti

to wear

Aghustal aghund aghustay agiusti

Terwestal tebas terwistay terwisti

to dig

Kanastal kan kanastay kanasti

to open to unite

Pranastal pranaz pranastay pranasti

to pull out to turn out

Wistal wubah wistay wisti

to push in to make to center

Nanawistal nanabas nanawistay nanawisti

Porewistal porebas porewistay porewisti

to extract to pull out.

Rawstal rawbas rawistay rawisti

Luwastal luwalsi

23.2 CONVERSATION

Mashhman lah skul nay rawstal

Zuh zan sarah bo zam

Driver tuj chertal taly way

Begum sahabhab Mashhman may skul nay rawstal

Bring the children from the school

Who should I take with me

Driver where had you gone.

Medam I brought the children from the school.

How much money did you take today.

Only five rupees.

Go and wear new clothes

I opened all the doors.

Open all the windows also and clean them.

Where is the boat man that he should take me across.

He bluffed me saying that the oar is broken.
23.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Saray - a man
Dada pura - for
Dada-pah kor kay - at the place of or in the
Hajat - need necessity
Zaruet - fast

23.5 GRAMMAR NOTES

Note: 1. Transitive verbs ending in atal form their root irregulalry, their list is given on page 106.

Note: 2. Intransitive verbs ending in atal form their root irregularly infinitive.

23.6 GRAMMAR DRILL

(1) Haghah ratlo sarah kkenast
(2) Mung tol pah zamakah samlastah
(3) Cha haghah rawast
(4) Da wunay ger chaperah Zamakah ay wukantasalah
(5) Chaib starcy may pranastalay no haghah ghais shaway wuh
(6) Ra tah ay wunay chah paray may, poray wubah
(7) Dakar sahib ghakab may wabasah
(8) Haghah may obuh na bahar rawuwarist
(9) Cha terwistalay yay
(10) Da khabar may pah akhibar wuluwist.

23.7 SUBSTITUTION DRILL

1. Saukidar dha rawasay day... Who has brought the
   (a) Children
   (b) Teacher
   (c) Gardener
   (d) Driver
   (e) aherman

2. Ma da Kitab bah dukhan nah akhistay wuh... I had bought this book
   (a) Tham car
   (b) Chair
   (c) Thing
   (d) These tables
   (e) Pen

3. Haghah bah ay terowistalay wi... He might have bluffed
   (a) Them
   (b) Us
   (c) Him
   (d) Her
   (e) Me

4. Kuh zuh ay wistalay wway... He had turned me out
   (a) You
   (b) Them
   (c) Us
   (d) Him
   (e) Her

5. No zuh bah ay wistalay wum... Then he would have turned me out

Translation Drill

(1) I used to take my horse out.
(2) I bought this gun for Rs. 1000.
(3) He asked me to take him across the river.
(4) Who brought this girl from the school.
(5) Dig it here.
(6) Don’t bluff anybody.
(7) Take him out of the room.
(8) Can you read and write pushto.
(9) I could not open my eyes.
(10) I used to take the people across the river by boat.

33.8 NUMBERS

Yau awaya... 71
Dwah awya... 72
Gry awya... 73
Saior awya... 74
Pinzh awya... 75
**LESSON—24th**

## 24.1 VOCABULARY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Urdu</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Siz</td>
<td>a thing</td>
</tr>
<tr>
<td>Khabarah</td>
<td>word, Inmaterial thing</td>
</tr>
<tr>
<td>Day polo</td>
<td>This way</td>
</tr>
<tr>
<td>Day kahuw</td>
<td>To this direction</td>
</tr>
<tr>
<td>Day makh tah</td>
<td>Side</td>
</tr>
<tr>
<td>Day daday tah</td>
<td>Haghah polo</td>
</tr>
<tr>
<td>Day taraf tah</td>
<td>That side, that way, that direction</td>
</tr>
<tr>
<td>Day arak tah</td>
<td>Wayal</td>
</tr>
<tr>
<td>Day gharaq tah</td>
<td>Khyal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Legal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Benda-i</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Conversational Vocabulary**

- **Mutar**
  - Duwarah: Both
  - De wakahlam: should I take it
  - Sarsek: Metal road
  - Charsu: Chank

**Practice Drill**

1. Day taraf tah masha-i
   - (a) parial diltah kuz kara:
   - (b) Zama khabar:
   - (c) Wusah:
2. Zai ragham ji
   - (a) Tuh kahal raghay
   - (b) Haghah raghil
   - (c) Haghah kalah raghil
   - (d) Meng nin saheb raghul
   - (e) Zama naunkar hum raghay
3. Mau bah chay skalay
   - (a) Haghah bah sah khural
   - (b) Mau chin-a wula wastalah
   - (c) Khabar may warisah wule gula
   - (d) Khabar patah ay riftah wakhuysalah
4. Mau hus wunah way

**Supplementary Vocabulary**

- Duwarah: Both
- De wakahlam: should I take it
- Sarsek: Metal road
- Charsu: Chank

**Substitution**

1. Ta sh rawaral
   - (a) Wash
   - (b) Work
   - (c) Take
   - (d) Take away by carrying
2. Tuh shu wakht rakhay
   - (a) Arrive
   - (b) Study
   - (c) Teach
   - (d) Cook the food
   - (e) Ask for water
3. Tuh rutay nah shay
   - (a) Write
   - (b) Read
   - (c) Speak push to
   - (d) Keep
   - (e) Eat
4. Zai tka nah shuwam
   - (a) Have read
   - (b) Have eaten
   - (c) Have heard
   - (d) Have brought by carrying
   - (e) Have taken away
24.6 RECAPITULATION

Da kār mah kawah
Eat the food

Dooda-waḥrah
What does he do

Hagbah suh kwi
May I go now

Zoh os harashum
You will come or you will have to come

Tuh bah rāzay

Haghibi bah rashī
Hunūn bi wañi

Zuh rāsīm
Dī račam

Haghib bah šuḥ
He used to go

Sok rāgithu

Zuh thay nāh alam
Khokā wálū ṣu ralū

Mung bah rasedalay shu
Mū bi šeṣu ṣa mū

Më has kharaši nāh shuwał
Ma bi şuwał nà sā buł

Tā dā Qisah ocedalay dash
Tā dā fikkisit arwiši dī

Sok ay šislay wī
Khokā šeši bi wī

Haghibi bah rāghalí wi
Hunūn bi wañi wī

Kish tā rāzh wàyalī way
Kī Dī račam Dī

No zuh bah puh wakht rasedalay
Also we went to the village

24.7 TRANSLATION DRILL

(1) I was raining
(2) I used to rain
(3) It began to rain
(4) It finished raining
(5) He took Me across the river
(6) He was laughing
(7) He used to laugh
(8) He laughed
(9) He began to laugh
(10) I bought this car very cheap

24.8 PHONATIC DRILL

Chih pah godah mor shuḥ no mar shuḥ
Not he god he took and he went

Kùn zan sarāh kaari garzawī
My heart was in his chest...

Kharkārān pah kharuna khār tah kakhīlay
Kharkārān when he bought and he went...

ehalawī

24.9 NUMBERS

Shpag awy̱k
76
Shi̱ aḻw̱ y̱k
Yau kam awy̱k
79
Owah awy̱k
77
Awh awy̱k
78
Awh awy̱k
25.1 VOCABULARY

Bal
Makkbay
Zoay
Lär
Khoa
Mor
Jina—i
Waror
Tabah
Shawaydah
Suh
Chë
Khär
Kho

بَلْ
بَلْ
مَكْكَبِي
زَوَي
لَارِ
كُوْرِ
مُوْرِ
جِيْنَا—ّي
وَارَوُرِ
تَبَاهِ
شَوْيَتَّاهِ
سُهِ
خُبِّي
خََرِ
خُوْيِ
بَلْ
مَكْكَبِي
زَوَي
لَارِ
كُوْرِ
مُوْرِ
جِيْنَا—ّي
وَارَوُرِ
تَبَاهِ
شَوْيَتَّاهِ
سُهِ
خُبِّي
خََرِ
خُوْيِ

Other or another, near
A head
Son
Daughter
Sister
Mother
Brother
Fever
She has become
What, any, any thing
Whom
Clay

Any thing else
Front
Sons
Daughters
Sisters
Mothers
Girls
He has become
They have become
Who or any one, some one
Known
Why

25.2 CONVERSATION

Taso sok doksa ditta pejana—i
Walsay suh khabarah dah
Zamak zoay tabay niwalyay day
Doctor bal khär key ouj
Ma tah da hagbah numb au patah wukhayah
Maluhem nah dah

Do you know any doctor here
Why what is the matter
Doctor lives in the next city
Tell me his name and address
His address

25.3 PRACTICE DRILL

Variation drill

(1) Panray wubasah
(2) Nor waklik
(3) da day pah bah key soch wukarah

Take out your shoes
Take more
Think about it

25.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Terawal
Nawrawal
Suh
Sok
Peyandal
Pejan

Ter karal
To pass (tra)
Be law—i jahaz
Aeroplane
Be law—i jahaz
Nothing
Be law—i jahaz
No one
Be law—i jahaz
Of no one

Ma ta law—i law—i
Pejan
to know a person or recognice.

Mik tah patah cittah
Mik tah mutum na di
Zah khabarna yam

I do not know
I stayed there two days
I took off my coat
When did he arrive
Who took away my pen

25.5 REVIEW EXERCISE

Zah duwa warazay halta, patay shuwam
Me kot wuwistasah
Hagbah kalah warased
Zamâ Qalam chî yor

(1) Mang bah Makhay jumay lah xû
(2) Dwah khazy ay way
(3) Tuh kalah tabay wuniwalyay
(4) Stê patah raabah numah nax wah
(5) Zah khabar shuwam chih tuh razay
(6) Khûk kay der khaal bah osâdâl
(7) Mang bah dôyam chat kay osêalâq
(8) Mang loh Qasab nah gusakhalh kkhîstalâh
(9) Tu chittî charîah terah karâsh
(10) Mang sta pah maâlah poh nah shuwû
ta jûhî cînch kharâsh
Zah shûkra khabar shuwam
Zah wala shawwam

I stayed there two days
I took off my coat
When did he arrive
Who took away my pen

Mik tah patah cittha
Mik tah mutum na di
Zah khabarna yam

I do not know
I stayed there two days
I took off my coat
When did he arrive
Who took away my pen

Zah duwa warazay halta, patay shuwam
Me kot wuwistasah
Hagbah kalah warased
Zamâ Qalam chî yor

(1) Mang bah Makhay jumay lah xû
(2) Dwah khazy ay way
(3) Tuh kalah tabay wuniwalyay
(4) Stê patah raabah numah nax wah
(5) Zah khabar shuwam chih tuh razay
(6) Khûk kay der khaal bah osâdâl
(7) Mang bah dôyam chat kay osêalâq
(8) Mang loh Qasab nah gusakhalh kkhîstalâh
(9) Tu chittî charîah terah karâsh
(10) Mang sta pah maâlah poh nah shuwû
ta jûhî cînch kharâsh
Zah shûkra khabar shuwam
Zah wala shawwam

I stayed there two days
I took off my coat
When did he arrive
Who took away my pen

Zah duwa warazay halta, patay shuwam
Me kot wuwistasah
Hagbah kalah warased
Zamâ Qalam chî yor

(1) Mang bah Makhay jumay lah xû
(2) Dwah khazy ay way
(3) Tuh kalah tabay wuniwalyay
(4) Stê patah raabah numah nax wah
(5) Zah khabar shuwam chih tuh razay
(6) Khûk kay der khaal bah osâdâl
(7) Mang bah dôyam chat kay osêalâq
(8) Mang loh Qasab nah gusakhalh kkhîstalâh
(9) Tu chittî charîah terah karâsh
(10) Mang sta pah maâlah poh nah shuwû
ta jûhî cînch kharâsh
Zah shûkra khabar shuwam
Zah wala shawwam

I stayed there two days
I took off my coat
When did he arrive
Who took away my pen

Zah duwa warazay halta, patay shuwam
Me kot wuwistasah
Hagbah kalah warased
Zamâ Qalam chî yor

(1) Mang bah Makhay jumay lah xû
(2) Dwah khazy ay way
(3) Tuh kalah tabay wuniwalyay
(4) Stê patah raabah numah nax wah
(5) Zah khabar shuwam chih tuh razay
(6) Khûk kay der khaal bah osâdâl
(7) Mang bah dôyam chat kay osêalâq
(8) Mang loh Qasab nah gusakhalh kkhîstalâh
(9) Tu chittî charîah terah karâsh
(10) Mang sta pah maâlah poh nah shuwû
ta jûhî cînch kharâsh
Zah shûkra khabar shuwam
Zah wala shawwam

I stayed there two days
I took off my coat
When did he arrive
Who took away my pen
(14) Read kār nah kāwī
(15) Tāub os suh kawī ghusnay
(16) Zuh ghisīrām chih tuh laranhay
(17) Suh day pakār di
(18) Zamā dā kyr khukhkh day
(19) Din wakhih hfalih sok vahau su kah nah
(20) Suh pasay guray
(21) da kām Qām yay
(22) Yawah hā wāh haghah hum shāh wāh

Review Exercise

(1) I am happy
(2) We are tired
(3) Until 2 o'clock
(4) From there
(5) What is the name of your village
(6) What is her name
(7) How far is it from here
(8) Every thing is O.K
(9) Good bye
(10) He is not free
(11) Should they be in the office
(12) They will be in the office tomorrow.
(13) All old houses
(14) 12 chairs
(15) 4 Cows
(16) In my wedding
(17) As far as Lahore
(18) You are welcome
(19) Where were they yesterday
(20) Why, what was the matter
(21) I did not know
(22) Is any one there
(23) The man who was in the office is my brother
(24) He who lives in this house is a very good man
(25) I will go there where you go
(26) I used to be in kohat
(27) If I am in the office
(28) How old are you
(29) This is in this
(30) That was in that
(31) There was nothing in it
(32) It must be his house
(33) There were 26 men there
(34) Since one month
(35) I have to go now
(36) We had to come on time
(37) He was very pleased to see you
(38) 31 Servants
(39) I do not want to go today please come tomorrow
(40) What do we have to do now
(41) Come again on thursday
(42) They work during the day
(43) They go home at night
(44) I am busy doing my work
(45) I am speaking from kohat
(46) He said nothing
(47) Come to my house for tea

(48) Please bring your friends with you
(49) Alright we will meet again tomorrow
(50) Make haste
(51) That was not my job
(52) School is opened now
(53) I can come
(54) Behind the post office
(55) Do not turn from here
(56) What will you charge
(57) This is the best hotel in peshawar
(58) Do you know any other languages too
(59) Before coming here
26.3 PRACTICE DRILL

V. Review Drill

(1) Tak lik i filat. I have worn enough clothes

(a) Milah duhah jamar terawal Pakar wu. I ought to have spent two weeks
(b) Mung tah nor suth kawal pakar wu. What else we ought to have done
(c) Mung tah munz kawal pakar wu. We ought to have said prayer
(d) Taso tah pah wakr rasedal pakar wu. You ought to have reached on time

(2) Zuh tabay niwulay wum. I had a fever
(a) Zuh sarah wahalay wum. I had cold
(b) Sar may khudalulah. I had headache
(c) Tol wajud may khudalulah. My whole body was aching
(e) Pah ghakh may daRd wuh. I had toothache.

26.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
<th>Key</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AlmEra-i</td>
<td>Almira</td>
<td>Shop</td>
</tr>
<tr>
<td>Bavl-i</td>
<td>Bucket</td>
<td>Service</td>
</tr>
<tr>
<td>Safar</td>
<td>Journey</td>
<td>To travel</td>
</tr>
<tr>
<td>Safar karal</td>
<td>Travel fare</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

26.5 GRAMMAR NOTAS

Note: -I Ghukhthah — to wish, want, to ask for a thing
Noun plus the required tense of ghukhthal — Ghukhthah — needed, required as

Note: -II Infinitive of the main verb plus the required tense of the verb ghukhthah — Ghukhthah — desirative tense
as zuh tist ghuram — I want to go

Note: -III When the required tense of ghukhthal — Ghukhthah — is used in the beginning of the sentence in the present tense the subordinate clause is used in the present subjunctive tense, and in the past the subordinate clause is used in the past conditional tense as
Zuh tist ghuram (Present Tense) I want to go
Zuh ghuram chih laRsham (Past Conditional) I wanted to go
26.6 GRAMMAR DRILL

Zuh khpal mator khurs awal ghurRam
Mung ghurRam in lafh
Tah shuh ghurRam in suh day ghurhal
Kithe chi khnd khahd haluk
Zuh suh ghurRam in suh suh rakaway
Zuh ghurRam chi khin lafity
Malal ghurhal kh mator rukhah na wahu
Sonu ina i ghurRay
Amar da in omah way
Bukey bukey bukey bukey bukey bukey... How many cupboards were there
(i) Buckets (ii) boys (iii) girls (iv) women (v) men
Sonin ina i omah way
Before now how many monkeys were there
(i) winers (ii) vacations (iii) books (iv) houses (v) letters
(a) fish (b) buckets (c) cabbages (d) potatoes (e) onion
Keri ina i chahat di
What is your leather sandals
(a) chickens (b) eggs (c) books (d) chairs (e) Boat
(a) knives (b) folding knife (c) stabbing knife (d) tea pot (e) forks
26.7 KITCHEN ARTICLES
Kashgah — chah — a table knife peshaquzah — chah — a fork rakah — a knife rakah — a fork
(a) a plate (b) a cup perch (c) a saucer
Pasal-i ina i chah — a tea pot — a glass
26.8 NUMBERS
Yau ayy — 81 Duwah ayy — 82
Dray ayy — 83 Saur ayy — 84
Pnauh ayy — 85

LESSON 27th

27.1 VOCABULARY
JoRedal JoRedal JoRedal JoRedal JoRedal
JoR shawwal JoR shawwal JoR shawwal JoR shawwal JoR shawwal
Wuwayal Wuwayal Wuwayal Wuwayal Wuwayal
Pah h9 lay Pah h9 lay Pah h9 lay Pah h9 lay Pah h9 lay
Os os Os os Os os Os os
Wushuh Wushuh Wushuh Wushuh Wushuh
Wushowal Wushowal Wushowal Wushowal Wushowal
Da kalaf Da kalaf Da kalaf Da kalaf Da kalaf
Of the club Of the club Of the club Of the club Of the club
Member Member Member Member Member

27.2 CONVERSATION
Tuh da kalaf naway nimbar yay
Hau ji buke os os da kalaf nimbar shaway yam
Zah hum os os lah karacha — i na raghalay yam
Oarib Oarib yawah mikhth shaway dah
Khalo ratah wuswah chih di yau khub kalaf day
Zamal kho di kalaf der khukh day
Are you the new member, of this club.
Are you the new member, of this club.
Nearly one month, ago
People said it is a good club
I like this club very much

27.3 PRACTICE DRILL
Variation drill
(a) Zuh da day kalaf nimbar shaway yam
He has become the member of this club
(b) Haghah hum da day kalaf nimbar day
He is also the member of this club
(b) Zaffar da day kalaf nimbar nah dah
Zaffar is not the member of this club
27.6 SUBSTITUTION DRILL

(a) Buying (b) Cooking (c) Reading (d) Drinking (e) Talking

I was saying nothing.

(b) Eats food (c) Working (d) Resting (e) Playing a game.

I used to regret.

(c) Talk with (b) Look at (c) Read a book (d) Write a letter (e) Beat him.

I saw him.

(d) Sold it (b) Bought it (c) Read it (d) Wrote it (e) Have done it.

I could come.

(e) Sold it (b) Sent it (c) Brought you (d) Brought the book.

I have sent him.

27.5 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Arzm kawal (Arzm kawal) To rest Bandawal (Bandawal) To shut Band kaRal (Band kaRal) To close

Arzm karal (Arzm karal) To rest Band kaRal (Band kaRal) To close

Cardinal Numbers

Awwal — Awwalah 1st
Doyam — Doyamah 2nd
Drayam — Drayamah 3rd

Add am for Masculine sing; and Amah for feminine sing.

As Doyam (Doyam) 1st Doyamah (Doyamah) 2nd Doyam (Doyam) 3rd

Beside Awwal (Awwal) 1st Awwalah (Awwalah) 2nd

Awwal kâl (Awwal kâl) The first year Awwalah warâz (Awwalah warâz) The first the first day,

Doyam kâl (Doyam kâl) 2nd year Doyamah warâz (Doyamah warâz) The second day
Translation drill

1. I was going with him.
2. We used to live at dear hotel.
3. I did teach pushto this year.
4. The new pushato teacher could teach pushato well.
5. I could not go on car because I had no money.
6. If he had not beaten me then I would not have abused him.
7. He was not setting eggs.
8. I bought this car today.
9. He died last year.
10. When were you born.

LESSON 28th

28.1 VOCABULARY

Dūrān (dōrān) 1. far 2. long... 86 87 88 89
Hawādār 1. governor 2. head...
Duchand 1. double fold 2. double...
Yau pah duwah 1. Double 2. Manzal...
Nēshthā 1. Breakfast 2. Waraz...
Kāz 1. kitchen 2. Pās...
Landay 1. down 2. Portah...
Akkhatāsh 1. Below 2. Sāmil...
Sharik 1. Partner 2. Newspaper seller...
Weōk 1. Possessor, seller 2. Tanga driver...
Dak Weōk 1. a postman 2. a milk seller...
Sahsā-i Weōk 1. Vegetable seller 2. Paiyo Weōk...

28.2 CONVERSATION

Ta sakhāh au nawi darah khāli kahrah... Have you any air cooled and vacant room.
Tah 1. single 2.... Only a single room.
Tah singal 1. single 2. No...
Yawah kuz a dah au balah pās dah 1. or... Give me the down stairs one for 4 days.
Kumah yowah ghuRaY 1. or... Breakfast is also included in this.

Da duwRo karai sah suh dah... What are the charges of two.
Da landanā-i kumray shal rupe-i waraz... The down stairs one Rs 20 perday.
Au da pasane-i tēh pinqōh las rupe-i... & upper only Rs 15.
Mīf lāh hum landanā-i kahrah saboro... Give me the down stairs one for 4 days.
Warazo dek gara rakah.
Nashia hum pah de kāy shamilah dah... Breakfast is also included in this.
28.3 PRACTICE DRILL & VARIATION DRILL

Do yo have a sircooled and a vacant room.

28.5 GRAMMAR NOTES

Note 1 — Nouns of weight

| Measurement | Vowel Zabbar — over the last letter of Time | The noun as given below
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sing</td>
<td>plural</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gaz</td>
<td>газа</td>
<td>yard</td>
</tr>
<tr>
<td>Füt</td>
<td>фут</td>
<td>foot</td>
</tr>
<tr>
<td>Zel</td>
<td>зал</td>
<td>time</td>
</tr>
<tr>
<td>Kal</td>
<td>кал</td>
<td>year</td>
</tr>
<tr>
<td>Zar</td>
<td>зара</td>
<td>thousand</td>
</tr>
<tr>
<td>Zak</td>
<td>зака</td>
<td>Lakh</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>маны</td>
<td>maund</td>
</tr>
<tr>
<td>Mil</td>
<td>мил</td>
<td>mile</td>
</tr>
<tr>
<td>Milat</td>
<td>милата</td>
<td>mintace</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note 2 — Adjectives ending in ay form their plural by changing ay into i and into o for both O. M. P. and O. F. P. as:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pradday</th>
<th>Pradda-i</th>
<th>Praddo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Бред</td>
<td>прри</td>
<td>пррод</td>
</tr>
</tbody>
</table>

28.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Da maal, at this time
Da malay, dateline
Da wakht, da wakht
Da saat, da saat
Azən, cheap
grən, easy
Da-wa-Randay, in front of before
Da-makhī makhī, Before opposite
28.6 GRAMMAR DRILL

(1) Hagahah sub khā-i
He is showing or teaching.

(2) Hagahah ay hospatalab biya-i
He is taking him to the hospital.

(3) Hagahah lah tē man tapos kawī
He is asking you.

(4) Hagahah pē hayah sub akhāli
What is he buying.

(5) Hagahah ligya day hāki kawī
He is playing hockey.

(6) Zuma kharaz ligya da kharal kiy astawī
My wife is sending her kiy.

(7) Zuh ligya wum kār may kawaluh
I was working.

(8) Haghay cēk sarah khabaray kawalay
With whom was she talking.

(9) Hagahah ligya wuh sabaq ay wayalūh
She was studying.

(10) Dobi ligya wuh jamiay ay winaçalay
Washer man was busy washing the clothes.

Substitution drill

(1) Ligya day kawī
He is busy doing it.

(a) Worrying (b) learning from (c) talking with (d) living with (e) waiting for

(2) Ligya wuh (was busy doing it)
He is busy doing it.

(a) Was taking (b) was giving (c) was working (d) was studying (e) was looking at

(3) Sok jāRī
Who is crying or weeping.

(a) Laughing (b) bathing (c) swinging (d) jumping (e) dogs were barking

(4) Cē jamiay ahwashalay
Who was dressing or wearing clothes.

(a) Playing (b) living there (c) teaching (d) learning urdu (e) resting

28.7 RECAPITULATION

(1) Do not go that way.
(2) Work here until 4 o' clock.
(3) He is busy doing his work.
(4) May I write for you here.
(5) People will laugh at you.
(6) I shall not cut jokes.
(1) What was he asking you.
(2) They used to meet us in the club.
(3) Tālī kāh lai hōnam inday close.
(4) Have you seen him there.
(5) How much was she giving.
(6) You might have beaten him.
(7) You mentioned him.
(8) He was not helping me.
(9) What language were you studying.
(10) We met them there.

Translation drill

(1) The cook was looking at our food.
(2) Who used to live there.
(3) Why were they turning left.
(4) How much was she giving.
(5) The child was not eating much that day.
(6) He was not helping me.
(7) He brought his sister to the party.
(8) What language were you studying.
(9) The cook was looking at our food.
(10) We met them there.

Points of compar

Namār khāṭum khawā East
Namār prawatul or Qablah North
Qutab khwā South
Soheil o Nilā Nāmar khātiz Eastern
Qablaiz Western
Qutab Northen
Soheil Southern

Numbers

You wawī 91
Dawgi wawī 92
Dāhan wawī 93
Sāhor wawī 94
Pīnsh wawī 95
29.1 VOCABULARY

Baqi  
at remaining
Patay shaway  
left over stayed
Hawani  
airy
Mehrabani kawal  
to reserve
Mehrabani kawulo nah pas  
Seat after doing a favour
Tikat  
ticket

29.2 CONVERSATION

Zuh bah pakhwawar tah zam  
No body wants to go gezine.
Tuh mala takiyay say chih diltah nah  
I have to go now, please.
Diltah nah somrah hawaw-i jahazunah zi  
How many Buses go from here.
Ji hau zarur Der hawawi jahazunah zi yau  
Can we have a Bus that goes to Jinnah town?
sahar shpag baji zii doyam nasmapkhai  
Wood delivery by day.
yau niram baje Drayam yaula baje d shPAY  
Two women are going by train.
Zamak da parki da sahar jahaz kay dray  
Please book a Bus for the morning plane.
situnah book krah  
Book two seats for me.
Da wakhl-i dray tikarunah au baqi paisay  
I have to go to the next Bus stop.
Derah mehrabani da  
How many Buses go.

29.3 PRACTICE DRILL & VARIATION DRILL

(1) Zuh bah pakhwawar lah zam
   (a) Zuh haghuwi sarah mulakat kawum
   (b) Haghwi bah karka-i poray kawi
   (c) Mung hau arim kawwi
   (Tu i ratah wasaylay say.
   (a) Tuh sok legaylay say
   (b) Tuh yau mital saber kawalay say
   (c) Tuh kalah ratlay say

29.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Prekhodal  
Root
Prek  
P.P.S.  
Pregad
Prikkhay  
P.P.P.
Prikhi

achuwasiyak  
Root
Achuwali  
to spread
Achuwala

Achuwala  
to poor
Achuwala

Achuwali  
alms
Achuwali

Nasempki  
Exhibition
Nasempki

Bey lah nah  
without
Bay lah

Kuwat  
Lane
Kuwat

Kuwat lane  
gadedal
Gadedal

gadshuwal  
to date
Gadedal

Lambo whulal  
Fair
Lambo whulal

Melah  
Swimmer
Melah

Lambojor ya Lambo wahunak  
Marks man or gunshot
Lambo whulal

29.5 GRAMMAR NOTES

Note: 1-2 By adding unay -  for singular and unki -  for plural to the infinitive the active agent and impending action is formed in pushito as
Active agent
Oshdaal to live osedunkay

Impending action
Likinkay "to write" likunkay
Zuh da pakhawar osedunkay yam... I am the resident of...
Haghah ratunkay day He is about to come

Note 2 Inflected infinitive plus "pah-" also give the idea of (to be about to) as follows:
Haghah pah tie kay dai He is about to go
Haghah pah tie kay wuh He was about to go
Haghah bah pah tie kay wi He will be about to go

29. GRAMMAR DRILL
(1) Haghah kuh gacedunkay day.
(2) Zuh kuh nih yam
(3) Tuh da karachai osedunkay yay
(4) Gaukay nosedunkay day
(5) Da ratunki jumay pah waraz
(6) Barik kedunkay wuh
(7) Haghah pah tie kay wuh
(8) Haghai kuh nakhah wischunki di
(9) Da ratunki mila skhay pah lesum tarikah
(10) Tuh da kum wani osedunkay yay

Substitution drill
(1) Nin diltah jalash kedunkay dah
(2) Footbul match (b) wedding (c) exhibition (d) fare (e) prayer
(3) Haghah kuh likunkay day... He is a good writer.
(4) Good speaker (b) dancer (c) dweller (d) good worker (e) swimmer

Translation drill
(1) Who were you taking to the party?
(2) My wife was buying some material.
30.1 VOCABULARY

Daskhat
duskhat kawal
to sign
Mehrabana-i saraf
Kindly
Sut kes
Suitcase

30.2 CONVERSATION

Q. Mehrabani wukran khapal pasport
Please show me your passport.

A. Dè day zamak pasport
Here is my passport.

B. Dè stikos samak day
Is this your passport?

Q. Hau ji de suit kes
Yes sir this is your passport.

Khapal sêmân prania-i
Please open your suitcase.

A. Tek day
Everything is in order.

Q. Pah day faram de dskhat wukah
Please sign this form.

30.3 Practise drill & Variation drill

(1) Mehrabani wukra khapal pasport
Please be so kind to show your passport.

(2) Sur rang wuligaw-i

(3) Chini wachaw-i

(4) Khpal saman ditah mah pregad-i

(5) Khpal saman band kar-a-i

(6) Khpal suit kes prania-i

30.4 SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Masbhor
da-pah sabab
Owing to

Nimi
da-pah wajhay

Niwal

to catch

Root

P.P.S.

P.P.P.

104

30.5 GRAMMAR NOTES

Notes:—1 There is no conjunctive participle in pushto when one action is done before the other. When the word Chih when, is used before the present subjunctive tense in the present tense and simple past. Tense in the simple past tense in the past tense and the subordinate clause is used in the requisite tense, chih haladh Wuram no wu bahay karun.

I will do it after reaching there.

Note:—2 Reflexive pronoun khpal shil is used, when the referent is identical with the subject as:

Khpal sêmân prania-i

You open (your own) luggage please.

30.6 REVIEW EXERCISE

(1) Zuh pah defter kar karawan

(2) Da Akbar fail waxkhhah

(3) Zamâ deftar tah biyg râbah

(4) Tuh kahen niwal khanakhâhaw

(5) Da pakistan tolo nah iyai mashâher junet day.

(6) Sial kot suh siz da pknâ manshîur day.

(7) Da kâr pah wajhay tlay nah sham

(8) Suso sarah rawan day

(9) Pahe kakhây bânday

(10) Tuh bah pah suh kay safar kawaw.

(11) Pahe hawaw-i jahâz kay kâh da obo pah jahâz kay.

(12) Rej gudaw bah suh wakhi zi

(13) Be lah mân nah mah zah

(14) Nên kâmân shim day

(15) Yahk yakh bâd chalegi

(16) Nên warayz dah

(17) Tuh di kor pah karâ-i akhalay

(18) Landay soméh kâmray di

(19) Pahe hawaw-i kay dod-i hum shamâlâh dah

(20) Urdû lah pukhto nah kâmhâh dah

(21) Jinni laf halak nah hokhayshâh da
LESSON—31st

31.1 VOCABULARY

Nasa pah
Naghīnā
WuḳaRam
Shem shay shi
Soch wuḳaR
Gunday
Shayad

S suddenl, came
Should I do or May I do
May he be able to (you)
Thought, Pandered.
Khairiat, welfare,
Perhaps

31.2 CONVERSATION

Arshad zub Rasḥid khabaray kawam
Wayah khairet kho day
Hau hau wayah suh kēr day day
Arshad this is Rasḥid speaking,
Tell me everything alright.
Yes tell me what can I do for you.

Naṣapah yau kar rāzah pokh shuh
Mē wayah gunday tuh zama suh
maddad kawusay shay
Hau hau wāyah suh wuḳaRam
Some thing came up suddenly.
I thought perhaps, you might be able to help me.
Yes tell me should I do for you.

31.3 PRACTICE DRILL

(1) Zuh Ḳahbaray kawam
(a) Zuh kābān nah nasam
(b) Zuh bāyghay dashtkāt kawam
(c) Zuh ār rang lagawam
(d) Zuh dē kiRk-a-i īray kawam
(e) wāyah khairiat kho day
(f) kiRk-a-i poray kRēh
(b) Lig sātk-ara wuḳaRa-i
(c) Da šēl wakhla
(d) Semān dīlah kūz kRāh
(e) Pah kuḥ shīn sārah udah shāh
This is Reham speaking.
Tell me everything alright.
I also came unexpectedly.
Tell me, are you alright.
Please give me back.
Say that there is a storm.
Tell me what is the problem.
31.1 VOCABULARY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nasah pah</td>
<td>Suddenly</td>
<td>came</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakhah</td>
<td>hata</td>
<td>Should I do or May I do</td>
</tr>
<tr>
<td>WukaRa</td>
<td>shay</td>
<td>May he be able to (you)</td>
</tr>
<tr>
<td>Shem shay shi</td>
<td>shi</td>
<td>shi</td>
</tr>
<tr>
<td>Soch wukaR</td>
<td>Suru koi</td>
<td>Thought</td>
</tr>
<tr>
<td>Gunday</td>
<td>Khairat</td>
<td>welfare,</td>
</tr>
<tr>
<td>Shayad</td>
<td>Perhaps</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

31.2 CONVERSATION

Arshad zah Rashid khabaray kawam
Wayah khairat kho day
Hau hau wayah suh kair day

Naasapah yau kar raihah pokh shuh
Meh wuyah gunday tuh zama suh
Maddad kawalay shay
Hau hau wuyah suh wukaRa

31.3 PRACTICE DRILL

(1) Zuh Rahman khabaray kawam
This is Rahman speaking.

(a) Zuh Kabu nah nisam
(b) Zuh leyqyam dashkat kawam
(c) Zuh tor rang lagawam
(d) Zuh da Kirya-i tiray kawam
(a) Kirya-i poray kReh
(b) Lig saa tira wukaRai
(c) Da fiil waklah
(d) Semdn diitah kuz kRa
(e) Pah khuh shah sarah udah shah

Translation drill

(1) Shut the window.
(2) How is it that you are here?
(3) Do you know pushlo?
(4) Which village do you come from?
(5) How old are you?
(6) How many children do you have?
(7) What are you after?
(8) I have a lot to do.
(9) What is it you need?
(10) Why did he not come?

30.7 SEASONS

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Arabic</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>oRay</td>
<td>اوہرہ</td>
<td>during Summer</td>
</tr>
<tr>
<td>jnnry</td>
<td>جنری</td>
<td>during winter</td>
</tr>
<tr>
<td>Manay</td>
<td>مانی</td>
<td>during autumn</td>
</tr>
<tr>
<td>sqarlay</td>
<td>سجری</td>
<td>during spring</td>
</tr>
<tr>
<td>pashkál</td>
<td>پاشکال</td>
<td>during rainy season</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Fruits

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Arabic</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Angir</td>
<td>انگر</td>
<td>grapes</td>
</tr>
<tr>
<td>Am</td>
<td>ام</td>
<td>Mango</td>
</tr>
<tr>
<td>Klah</td>
<td>کلہ</td>
<td>Banana</td>
</tr>
<tr>
<td>ManRah</td>
<td>مانرہ</td>
<td>Apple</td>
</tr>
<tr>
<td>Sio</td>
<td>سیو</td>
<td>water melon</td>
</tr>
<tr>
<td>Indwanah</td>
<td>انڈو ناں</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>